

О проекте решения Совета Евразийской экономической комиссии "Об организации перевода международных договоров в рамках Евразийского экономического союза и актов органов Евразийского экономического союза"

Решение Коллегии Евразийской экономической комиссии от 16 сентября 2014 года № 168

Приняв к сведению информацию Председателя Коллегии Евразийской экономической комиссии Христенко В.Б., Коллегия Евразийской экономической комиссии **р е ш и л а :**

1. Одобрить проект решения Совета Евразийской экономической комиссии «Об организации перевода международных договоров в рамках Евразийского экономического союза и актов органов Евразийского экономического союза» (прилагается) и внести его для рассмотрения на очередном заседании Совета Евразийской экономической комиссии.

2. Настоящее Решение вступает в силу по истечении 30 календарных дней с даты его официального опубликования.

*Председатель Коллегии
Евразийской экономической комиссии В. Христенко*



**ЕВРАЗИЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
СОВЕТ**

РЕШЕНИЕ

« » 20 г. № г.

**Об организации перевода международных договоров
в рамках Евразийского экономического союза
и актов органов Евразийского экономического союза**

В целях реализации статьи 110 Договора о Евразийском экономическом союзе, подписанного 29 мая 2014 г., Совет Евразийской экономической комиссии **решил**:

1. Утвердить прилагаемый Порядок организации перевода международных договоров в рамках Евразийского экономического союза и актов органов Евразийского экономического союза на государственные языки государств – членов Евразийского экономического союза.

2. Установить, что перевод международных договоров в рамках Евразийского экономического союза (далее – Союз) и актов органов Союза на государственные языки государств – членов Союза (далее – государства-члены) обеспечивает Евразийская экономическая комиссия (далее – Комиссия).

3. Республике Беларусь и Республике Казахстан для обеспечения организации перевода международных договоров в рамках Союза и актов органов Союза на государственные языки государств-членов в срок до 1 декабря 2014 г.:

направить в Комиссию информацию о нормативных правовых актах, предусматривающих необходимость осуществления перевода международных договоров в рамках Союза и актов органов Союза на государственный язык соответственно Республики Беларусь или Республики Казахстан;

представить организацию, предлагаемую в качестве организации, осуществляющей перевод международных договоров в рамках Союза и актов органов Союза на государственный язык соответственно Республики Беларусь или Республики Казахстан, для заключения договоров об оказании услуг по осуществлению перевода, а также информацию о предварительном согласии предлагаемой государством-членом организации на осуществление такого перевода для Комиссии.

4. Настоящее Решение вступает в силу по истечении 30 календарных дней с даты его официального опубликования, за исключением Порядка организации перевода международных договоров в рамках Евразийского экономического союза и актов органов Евразийского экономического союза на государственные языки государств – членов Евразийского экономического союза, вступающего в силу с даты вступления в силу Договора о Евразийском экономическом союзе от 29 мая 2014 года.

<i>Члены Совета Евразийской экономической комиссии:</i>					
<i>От</i>	<i>Республики</i>	<i>От</i>	<i>Республики</i>	<i>От</i>	<i>Российской</i>
<i>Беларусь</i>		<i>Казахстан</i>		<i>Федерации</i>	
<i>С. Румас</i>		<i>Б. Сагинтаев</i>		<i>И. Шувалов</i>	

У Т В Е Р Ж Д Е Н

Р е ш е н и е м С о в е т а

Евразийской

экономической

комиссии

от 201 г. №

ПОРЯДОК

организации перевода международных договоров в рамках

Евразийского экономического союза и актов органов

Евразийского экономического союза на государственные языки

государств – членов Евразийского экономического союза

1. Настоящий Порядок разработан в соответствии со статьей 110 Договора о Евразийском экономическом союзе от 29 мая 2014 года (далее – Договор о Союзе) и устанавливает процедуру организации перевода международных договоров в рамках Евразийского экономического союза (далее – Союз) и актов органов Союза (за исключением решений Суда Союза) на государственные языки государств – членов Союза (далее – государства-члены).

2. Организацию перевода международных договоров в рамках Союза и актов органов Союза, в том числе посредством заключения Комиссией договоров об оказании услуг по осуществлению перевода (далее – договоры о переводе), обеспечивает Коллегия Евразийской экономической комиссии (далее соответственно – Коллегия, Комиссия) (в пределах штатной численности).

3. Договоры о переводе заключаются в порядке, утверждаемом Советом Комиссии в соответствии с подпунктом 19 пункта 43 Положения о Евразийской экономической комиссии (приложение № 1 к Договору о Союзе), с представляемыми государствами-членами организациями и должны предусматривать сроки осуществления перевода и порядок взаимодействия организации, осуществляющей перевод, с уполномоченными органами и организациями государств-членов по осуществлению научной лингвистической экспертизы, если проведение такой экспертизы предусмотрено законодательством государства-члена, на государственный язык которого осуществляется перевод.

Представление государства-члена направляется в Комиссию органом государственной власти государства-члена, уполномоченным на взаимодействие с Комиссией, в срок, необходимый для заключения договора о переводе. Такое представление направляется по результатам отбора (конкурса), проводимого государством-членом, и должно содержать наименование организации, сведения о предварительном согласии организации на осуществление перевода для Комиссии, реквизиты и контактные данные организации.

В случае отказа организации, представленной государством-членом, заключить с Комиссией договор о переводе либо в случае прекращения действия ранее заключенного договора о переводе Коллегия уведомляет об этом орган государственной власти государства-члена, направивший представление. Орган государственной власти государства-члена не позднее 10 календарных дней с даты

получения такого уведомления представляет в Комиссию другую организацию для заключения договора о переводе.

4. Органы государственной власти государств-членов, уполномоченные на взаимодействие с Комиссией, незамедлительно информируют Комиссию обо всех изменениях, внесенных после вступления Договора о Союзе в силу в нормативные правовые акты, предусматривающие необходимость осуществления перевода международных договоров в рамках Союза и актов органов Союза, а также о принятии после вступления Договора о Союзе в силу новых нормативных правовых актов, предусматривающих необходимость осуществления такого перевода.

5. Переведенные на государственные языки государств-членов международные договоры в рамках Союза и акты органов Союза подлежат размещению на официальном сайте Союза в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» в порядке, установленном Евразийским межправительственным советом.